

# La légeinda deu Bisse = (La légende du bisse)

Autor(en): **Défago, Adolphe**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **88 (1961)**

Heft 11

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-232528>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Pages valaisannes



## Fête valaisanne des patoisants 1961

Après le succès de la Fête romande des patoisants de Vevey, un nouvel appel est adressé à nos amis patoisants valaisans pour les lancer à la conquête de nouveaux lauriers que le sympathique groupe folklorique de Chalais, présidé par M. Jean Duay, leur prépare à l'occasion de la « Fête cantonale valaisanne », qui aura lieu en septembre prochain.

Que tous nos anciens groupes, les couronnés, les nouveaux en formation, les individuels mettent en chantier leurs œuvres littéraires patoises pour donner à cette manifestation tout l'éclat du terroir valaisan.

*Tous les genres sont admis : prose, poésie, chant, scènes populaires mettant en valeur nos belles traditions, scènes qu'anime le souffle puissant d'une race forte et vertueuse.*

D. A.

## Une belle dot

Voulant marier sa fille, un père allait partout publiant qu'il lui donnait 100 000 fr. à son mariage. Aussitôt les prétendants d'accourir, par la dot alléchés. Après maintes informations, le choix tomba sur un jeune commerçant. A la veille du mariage, le père fait appeler celui-ci et lui dit :

— Mon cher ami, je veux vous remettre la dot de ma fille.

— Par exemple, y pensez-vous !.. rien ne presse ! s'écrie le futur époux, sur un ton de désintéressement. Malgré cela, le père insiste et présente au jeune homme une feuille de papier où il lut ce qui suit :

*Education soignée, esprit juste, sens droit, cela vaut bien* Fr. 20 000.—

*Ma fille n'est pas coquette ; cette qualité ne saurait s'estimer au-dessous de* Fr. 20 000.—

*Vertueuse, remplie d'ordre et d'économie, elle est capable de s'attacher à son ménage et de diriger sa maison*

Fr. 30 000.—

*Elle n'a pas goût des spectacles et des bals, ce qui, dans un ménage peut bien encore s'estimer* Fr. 10 000.—

*Elle est adroite et laborieuse ; peut se passer de modistes et de couturières ; n'est-ce pas encore au moins* Fr. 10 000.—

*Enfin, je lui donne 10 000 Fr. qui valent plus que ne vaudrait une fortune avec les défauts contraires aux qualités que je suis heureux de reconnaître chez ma fille* Fr. 10 000.—

Total Fr. 100 000.—

Le jeune homme, un peu désappointé après cette lecture, comprit cependant la leçon que le père avait voulu lui donner. Il en profita pour épouser la fille et il s'en trouva bien. Il est aujourd'hui riche, heureux et considéré dans la commune où, grâce à l'activité et à l'économie de sa famille, il est parvenu à acquérir l'estime et la fortune.

P. c. c. Djan d'à Gouëtta.

## La Légeinda deu Bisse

(La Légende du Bisse)

Dien le ceintre du Vala, cein tsâkon le so<sup>1</sup> lou païsan d'avon arosâ vegnié é lou pro<sup>2</sup>. L'ivoué<sup>3</sup> ke ne vin pâ bâ de lé gniolé<sup>4</sup> fo l'alâ tchertchi tetein' amon to pré dé névé, la condouère pè dè bisse à travè lou valon. On lou va sovein lou baseau<sup>5</sup> peindolo le lon dé

schî<sup>6</sup>. Ne cote pâ rein de lou fire é de lou mantenin, mé le fo preu, âtramein min de resin, pâ de fouète<sup>7</sup> ni de praga. L'ivoué, lé la sâva de la planta, lé ace nececire ke la saliva à la leinvoua ! On se la partadze c't'ivoué selon le dra<sup>8</sup> de tsâkon mé seulamein à de lé z'heuré du dzeu é de la nui bin manchenâie. Kan l'ivoué basse, lé adon ke lé le mi tsacru<sup>9</sup> po lou païsan é la luta lé sovein âpra pèrmi leu à l'heura du partadzo ! Ein ava dou<sup>10</sup> du velâdzo de C... ke cein veulayan à mo<sup>11</sup> pâske trichivan l'on é l'âtro é cein le l'an fi teta leu ia<sup>12</sup>. La légeinda cein'é épra é lé dzein du velâdzo contâvan, gran tein apré cein ke le fantôme dé dou païsan l'avaian ito pèchu peindein dé z'an de nui, na breinla<sup>13</sup> su le raté<sup>14</sup> à pourtâ de l'ivoué d'y le bâ tan ku sondzon à dzemezi<sup>15</sup> acreucha pè dé reveron é dé schî.

Fala se vezi de ne pâ einlepâ po ne pâ ein pèdre na gota, âtramein fala redéceindre é rekemeinchi la corvé ! Cein a dero<sup>16</sup> dé z'an tan kussan apourtô amon teta l'ivoué ke siran robo<sup>17</sup> l'on à l'âtro ! L'é seulamein don ke l'en ito pèrdeno dien l'âtro mondo !

L'arian-te pâ mio fi de réparâ é de se pèrdenâ<sup>18</sup> du tein ke l'iran su c'ta tèra ?

La morale, lé ke fo pèrdenâ tiendu ke lé onco tein !

*Adolphe Désago.*

<sup>1</sup> sait ; <sup>2</sup> pré ; <sup>3</sup> l'eau ; <sup>4</sup> nuages ; <sup>5</sup> chéneau ; <sup>6</sup> rochers ; <sup>7</sup> fruits ; <sup>8</sup> droit ; <sup>9</sup> pénibles ; <sup>10</sup> deux ; <sup>11</sup> à mort ; <sup>12</sup> vie ; <sup>13</sup> brante ; <sup>14</sup> dos ; <sup>15</sup> gémir ; <sup>16</sup> duré ; <sup>17</sup> volé ; <sup>18</sup> pardonner.

### **I conta da marchâdze da fâva**

Chin l'é pachâ can é fâvé îron inâ i bogan-né da Gran-Dzôo. Ora pouè, lé enou kye vajîe acousyè onâ. Vajîon inâ pé mên dé Chavyèje tsasyè onâ marchâdze. Ha marchâdze l'e enou ba, l'a

fé chin kye diûé fère. Ora, é favé, pô paé, l'an bala ona fordéoûa dé tsarbon. Can i mârechâdze l'itâ ba oun tro perléi, l'a chondjya : « Béi porkyé portâ inâ ou mên sta fordéoûa dè tsarbon ? » é l'a fotou vîya é tsarbon. Ora, l'aie oun fordâ ky'îré, crouéi, l'aie de ferlandré, l'a chobrâ oun tsarbon crotchya pe 'na ferlandra. Can l'itâ inâ ou mên, ché tsarbon îre oun napooueon de vên fran. L'é tornâ vîto ba po tsasyè âvoue l'aie fotou foura é tsarbon ; ma l'a pa trouâ oun tsarbon. Ch'é prou ré-pintouâ, ma îré trouâ tâa.

*R. P. Christophe Faure, capucin.*

(Dans *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 1926.)

### **La sage-femme chez les fées**

*Cela s'est passé lorsque les fées habitaient les grottes de la Grande-Forêt. Or donc, il arriva qu'une fée était sur le point d'accoucher. Elles montèrent par les mayens de Savièse chercher une sage-femme. Celle-ci descendit et fit ce qu'elle devait faire. Or, les fées, en guise de paiement, donnèrent plein un tablier de charbon. Quand la sage-femme fut descendue un bout de chemin, elle a pensé : « Pourquoi porter là-haut, au mayen, ce tablier plein de charbon ? » Et elle a jeté le charbon. Or, elle avait un tablier qui était mauvais, qui avait des effiloches ; un charbon resta accroché à une effiloche. Quand elle fut arrivée au mayen, il se trouva que ce charbon était une pièce d'or de vingt francs. Elle redescendit en hâte faire des recherches à l'endroit où elle avait jeté les charbons. Mais elle n'en trouva aucun. Elle se repentit, mais c'était trop tard.*

**Favorisez les annonceurs  
du « Conteur romand »**